

## 記「御婚」的演出

F.3A  
湯維強

香港雖然在很多方面已「西洋化」。然而歐洲的音樂歌唱藝術和舞臺藝術的混合產物——「歌劇」，卻很少有上演的機會；至於一間中學，只靠極少的外界幫助，而自行組織一齣歌劇的演出，就不能不算是盛事了。

隨着我校於一九五六年演出第一套歌劇的成功，此後每隔一年便上演一齣，直至上年因「愛奧蘭娣」一劇獲得各方面的好評。同時又有前四次的寶貴經驗，人才也不愁缺乏，費用亦沒有問題，於是校長便決定今年再演了。跟着的就是劇本的選擇問題：既有先例，自然還是用基爾拔氏作詞，蘇利雲氏作曲的輕型歌劇了。「御婚」一劇原名「日本天皇」，除題材比基，蘇二氏其他的作品獨樹一格外，劇情亦難演得多。

籌備工作跟暑假一同開始。薛偉祥老師擔任唱詞的練習。顏益羣神父負責物色女主角及伴奏者，至於編導與，佛理根先生，則負有特別使命：八月初，他已在日本觀察當地人特有的生活方式及服裝了。主角們所用的扇子和假髮就是他特地從櫻花國買回來的。

大部份的排練工作在聖誕及農曆新年中進行。這是訓練過程中被認為是最艱苦的一段時間；既要全神注視薛老師的指揮棒，又要分神留意奧先生對表情，動態的指導，發音咬字又要正確，對音樂節拍稍有快慢或排練時「行差踏錯」，難免要再來一次，又由於部份演員的缺席使多段戲劇要重新排練數次。朋友，當你在欣賞這演出時間不及三小時的二幕劇時，你可想到我們為此而花了的七個月籌備工作嗎？

「御婚」一劇，為基、蘇二氏詠諧歌劇的代表作，以「才子佳人」及「醜夫惡婦」二對婚姻為故事中心。劇情首述飄泊歌者南基博流浪至鐵城，道出其對股肱歌姬櫻盈之戀情，因聞股肱

死罪，故特來見櫻，欲共諧好事。鐵城貴人告以股肱獲大赦，且搖身一變為當今執刑官。南趕晤櫻，訴以相思之苦，並告以其本來身份。原來南為天皇儲君，因不願與婦人姬蒂莎結合而忤其父意，遂出走到此，並向櫻求婚，櫻雖有意而無婚姻自主權，只得婉拒之，南於失意之餘，即欲以草繩自盡。

卻說天皇見股肱自上任以來，絕無功績，勅令必須於一月內斬首一具。股肱正苦無法交代，忽遇正欲自殺之南，乃與其協議：以南櫻之婚事，交換南之首級。姬蒂莎趕來阻止，向眾揭發南之身世，但為櫻設計阻止，姬忿告天皇。

南等正盡情享樂，股肱忽來告謂被斬者之妻例須殉葬。南等大驚。股肱於心不忍，只得囑南等遠走他方，自己則串同富者普伯作假見證，回報南已正法。

天皇得姬所告，急來鐵城查訪，聞南已授首，不由大怒，並定下日期處決股肱。股肱急請南設法，南懼姬糾纏，告股肱以除非姬已成有夫之婦，始允露面，並與櫻等力勸股肱與姬成婚。股肱無可奈何，只得從其計。而姬以己徐娘半老，股肱地位亦高，暗許之。

於是四位冤家，在天皇主婚之下，變作兩對新人，雙喜臨門，「御婚」也在這時閉幕了。

「愛」劇與「御婚」雖只隔一年，但在演員中，人事上的變遷可說是很大的，「愛」劇的五位女主角之中，只有余明明小姐，這位「四朝元老」還未唱驪歌，其餘四位或因學業，或因事業而沒有參加港出，但亦賞光回來捧場，前為局中人，今是旁觀者，想她們亦頗多感慨吧！

余小姐別來無恙，嗓子更顯得圓滑了。會與她山盟海誓過「我倆永遠不分離」（「愛」劇小曲：「None Shall Part us from each other」）的朱志榮君，音色亦隨年歲更趨完美，二人分飾櫻盈及南基博，他們劇中「夫唱婦隨」式的多首二重唱，不知陶醉了幾許觀眾。

# 御婚



暑假時，我們正為李業華君離校到港大升學而可惜，那知「塞翁失馬，焉知非福」，果然他除了在本學期初答應參加「御婚」的演出外，還引出妹子——李麗蘭小姐。二人家學淵源，兄反串怨婦「姬蒂莎」一角，妹則飾演歌姬「庇浦」，歌喉婉轉，如以鳥喻人，則余小姐為黃鶯，李小姐為百靈，倒也合切。李業華君是飾演「鐵城貴人」的黃開平君的教父，倒真是「上臺不離父子，兄妹」了。

「丑角」為基、蘇二氏所作歌劇的特色人物。「御婚」一劇尤多。共有四名——股肱、普伯、姬蒂莎及庇浦；分由黃展華老師，裴震國同學及李氏兄妹飾演。黃老師的惹笑動作，大戲唱工，穩練臺步及「爆肚」絕技，早已聞名，不用介紹。裴同學的該腔諧調及其便便大腹，贏得笑聲不少。李君維肖維妙的扮相，及李小姐的帶笑小嘴及含噴秋波，亦博到掌聲甚多。憑他們的合作，默契及舞臺經驗，使四丑的一言、一行、一舉、一動，以至一投足，一舉手，無不令人捧腹大笑。

「天皇」一角，由劉應元同學扮演。劉同學有天子所具的威嚴，又有皇帝所備之道白，還有「龍行虎步」之姿態，可稱為最適當的人選。

今年合唱團在演出「量」來說是少了。在「質」的好壞方面，因筆者是局中人，不便下評語，還是由觀眾雪亮的眼睛和靈敏的耳朵來裁判吧！

伴奏方面，我們很幸運地請到瑪利諾女校的羅廼生及邱德珠小姐。在今年的學界音樂節中，羅小姐是第八級鋼琴獨奏，和鋼琴鳴奏曲的雙料冠軍。邱小姐則是高級組鋼琴自選曲及鋼琴奏鳴曲的雙料亞軍。兩具鋼琴，分別由她們及陳世豪同學輪流演奏。拉小提琴的是方安竹同學及舊生劉元生君，此外還有連民安神父的橫簫，鄭樹龍同學的三角鐵，大小鼓和鈸，鑼等。歌劇伴奏，不比個人演奏；後者快慢隨意，前者則早一秒不可，遲一秒亦不得。且在演出時，會有主角唱漏幾小節，但都憑伴奏者的豐富經

驗和嫻熟技術，及時追上，不至當場出醜。鄭同學的鑼，打得雖多而不吵耳，且能在適當時間配合股肱與普伯的跌倒，也可稱一絕。

我校的「美術社」也作下不可抹殺的功績，他們所繪的佈景，和職業性的美術廣告社所繪的比起來有過而無不及。第二場的櫻花景，使人有置身東瀛之感。他們也參加化妝工作，想不到你們所看的「大花面」也是「丹青之術」吧！

櫻花雖好，但還要燈色扶持，而這點已被莊禮思神父做到了。他以一個物理學者的光學知識，創出不同而又美妙和諧的燈色。由「四時之景」以至歡樂時光及悲傷環境，都被他襯托起來了。

服裝方面，由陶德華神父，聖羅撒學校校長金正中修女，及服裝專家鄭夫人和英翔服裝公司設計製造。他們沒有日本服裝顧問之助，也沒有服裝模型，一切只得從「無中生有」，但所製出來的卻與真正的「和服」沒有多大分別。

最後，應介紹臺前幕後的兩位大功臣了。

臺前大功臣，就是音樂指揮薛偉祥老師。基、蘇二氏所作的歌劇，原為成年職業合唱團而作，對於我們這些歌高不成，唱低不就的少年歌者，音域當然大大不同。於是音樂的改寫工作就由薛老師負責，他除了改寫得天衣無縫外，還能保留原著精神。同一時間內指揮男女高低音的合唱，與多位主角的不同聲部，及鋼琴、小提琴、橫簫、鑼鈸等伴奏部份，非有一目十行的看譜能力，及四頭八臂的人不可。但薛老師早已熟習曲中每一個半音符和休止符，及強弱快慢的符號等。成譜在胸，是以能指揮得有條不紊。薛老師對歌劇的操心是很大的；舊年「愛」劇終結時，他鬢邊出現白髮，身體亦清減了許多，單就這兩點，已足證明。幕後大功臣應由編導奧佛理根先生獲得。他的使命就是給生命與劇本上的黑字。他也改寫了許多歌詞和對話；最好的例子莫如股肱所唱，博得全場笑聲最多的「黑名單」曲（He's got 'em



on the list)。其他如日本禮儀和傘舞、扇子的運用，扭耳朵、蹀手、碰跌等惹笑動作，都是他豐富想像力的產品。每一位演員的臺詞，他也能滾瓜爛熟地唸出。由囁囁私語的小鏡頭以至天皇駕到的大場面，他都佈置有方。演出時他是最早到，最遲退，露面最少的人，也是最賣力的一個；由女紅以至佈置及收拾各種瑣碎工作，無所不做，他所花的心血是不少的。

總括來說，「御婚」在掌聲中開始，也在掌聲中結束，其成功並非是數人的成就，而是數十人以至數百人合作的結果；如果你會買票入座或為讚嘆而鼓過一下掌的話，那麼，你也算得為「御婚」出錢出力了。

## 華仁美術社一年工作概述

F.4A  
何建宇

華仁美術社自創始以來，至今已有一週年了。

昔人有言：「三年有成」。我們美術社的成立，已踰「三年」的時間，偶一回想，使我們不禁有「一則以喜一則以懼」的感覺。

幾年來，要說我們最大的成就，值得欣喜的便是全社人員的精誠團結的表現。歷屆職員都本着分工合作精神去推動工作，不居功，不怨尤，全體工作者在我們副會長譚志成老師領導下，向前邁進，這是差堪告慰的事。

一九六二年秋季開課，最隆重的週年大會在九月間如期召開。先由副會長譚志成先生致開會辭，繼請校長范育蘭神甫，顧問陶德華神甫及顧問劉敬之老師致訓詞。校長范育蘭神甫在席上會說：「美術，是世界上最深也是最有價值的學問，能孜孜不倦地去學習它去瞭解它，因而懂得去運用它，那便是能發掘世界上

最珍貴的寶藏了。」語重心長，聽者感奮。

大會儀式甫告完竣，接着便是選舉新職員。本屆的選舉結果，約如下述：

主席：何建宇 副主席：陳永光 秘書：金翰庭 副秘書：陳世豪 財政：羅戊圻 副財政：陳景良 庶務：周慶樑，何芄。

選舉後，大會便在嚴肅氣氛中宣佈完成了。

說到過去一年中的經常工作，譚志成老師會領導繼續舉辦美術訓練班，時間規定在每週週末中午，地點是本校禮堂二樓，參加的社員每次都異常踴躍。繪畫訓練注重寫生，由石膏像素描以至靜物寫生等，每次譚老師都蒞場指導，使我們獲益不淺。除掉室內寫生的練習，在去年十一月下旬，本社選舉辦過一次戶外寫生，地點是九龍慈雲山。名山古剎，林木蕭森，既得繪畫的題材，又獲郊遊之樂趣，秋日登臨，永銘心版。

本港教育司署美術主任（顧理夫先生）在本年中曾蒞校主持美術講座。關於繪畫要點，包括構圖及色彩等要項，都有最剴切而精湛的講述。同時放映幻燈片，作為參考。這次演講會堪說是一年中可貴的集會。

本年春季，本社曾舉行一次美術作品展覽會，展出的作品約有百餘幀，包括花草、動物、風景、人像，以至圖案畫等創作，琳瑯滿目，美不勝收。這也是過去一年中的盛事。

我校在一九六三年二月會隆重公演歌劇「御婚」(The Mikado)，佈景方面，全部工作由本社社員擔任。該劇佈景完全是東洋景色，如櫻花林，日本古式牌坊，富士山遠景，金閣寺的壯觀，都經精心設計之後，按序繪製，公演時，幸獲好評。

歌劇公演期間，因演員人數眾多，化妝工作，殊感繁重，本社社員會出任化妝輔助工作，這對於美術的常識也有莫大裨益。每晚到場工作的「幕後英雄」，都有樂此不疲之興。

今年復活節期間，本港新亞學院舉行戲劇公演，我們數位社